

E61 - An Angry Showdown! Cross the Red Line!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people seek
the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future--
I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright, but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really, really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps
of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape

of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really need
everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:50] ---

--A dragon graveyard?
--No! It's not!

[01:53] ---

Grandpa Ryu said going back to
his nest would make him better!

[01:58] ---

This can't be a graveyard!

[02:01] ---

Apis...

[02:04] ---

Grandpa Ryu was a lost Millennial Dragon...

[02:07] ---

Luffy?

[02:08] ---

He was all alone, for a thousand years.

[02:11] ---

But he made friends with you, Apis.

[02:14] ---

He said out of the
1,000 years he was alive,

[02:16] ---

this last year with you was his happiest.

[02:23] ---

Luffy... You understand
the dragons' language?

[02:26] ---

I just somehow know.

[02:27] ---

Geez, talk about half-baked...

[02:29] ---

But there's no doubt about it!

[02:31] ---

You liar...

[02:33] ---

You're such a liar, Grandpa Ryu!

[02:35] ---

If this is the dragons' nest...

[02:38] ---

If you've made it back to the dragons' nest,
then open your eyes again!

[02:42] ---

Talk to me!

[02:43] ---

Get better!

[02:47] ---

Grandpa Ryu wasn't lying at all!

[02:50] ---

He said that Millennial Dragons
return to the nest every 1,000 years

[02:53] ---

and are reborn again.

[02:57] ---

Grandpa Ryu said that?

[02:59] ---

There!

[03:15] ---

A baby Millennial Dragon?!

[03:26] ---

Out of my way!

[03:36] ---

"An Angry Showdown!
Cross the Red Line!"

[03:47] ---

Man, you're stubborn!

[03:49] ---

Yeah. I very nearly drowned to death.

[03:53] ---

Just look at this beautiful radiance!

[03:57] ---

Isn't it marvelous?!

[04:09] ---

This is all Dragonite,
the legendary elixir of immortality!

[04:13] ---

But breaking these
fossilized Millennial Dragons

[04:17] ---

won't produce anything usable!

[04:18] ---

Yes, so I hear.

[04:21] ---

But there is more than enough
live Dragonite here!

[04:26] ---

What do you say? A pointless
fight would only be tiring.

[04:29] ---

How about we make a deal
to split this treasure?

[04:33] ---

No.

[04:35] ---

--Do you not want eternal life?!
--Not interested.

[04:38] ---

You lie! There's no one
who's not afraid of dying!

[04:42] ---

Both of us may have Devil Fruit powers,

[04:45] ---

but a pirate's life is always
only inches from death!

[04:48] ---

There's no way you can't be afraid of dying!

[04:51] ---

I dunno. He's the kind of guy who'd
die smiling doing what he does.

[04:58] ---

Oh...

[05:00] ---

Fine, then!

[05:01] ---

You can sit there and watch
as I take my Dragonite and leave!

[05:07] ---

No!

[05:08] ---

Stop right there, girl!

[05:11] ---

Apis!

[05:12] ---

U-Usopp!

[05:14] ---

D-Don't be reckless, Apis!

[05:16] ---

Even if it's reckless,
I have to protect them!

[05:18] ---

This is a very important place
for the Millennial Dragons!

[05:23] ---

I'm going to protect this
place forever and ever!

[05:31] ---

So you insist on defying me, huh?

[05:36] ---

In that case, you can all die!

[05:39] ---

Sickle-Sickle...

[05:41] ---

...Whirlwind!

[05:49] ---

Luffy!

[05:57] ---

I'll deal with him.

[05:59] ---

--But, Luffy!

--I promised him!

[06:02] ---

You're fine staying here?!

What kind of wimpiness is that?!

[06:06] ---

You still haven't accomplished your goal!

[06:08] ---

What happened to going to your nest?!

[06:10] ---

Don't give up by saying
you're staying here!

[06:13] ---

Of course I will! Don't worry about Apis!

[06:20] ---

I don't think so!

[06:21] ---

Sickle-Sickle...

[06:22] ---

Gum-Gum...

[06:23] ---

--...Whirlwind!

--...Pistol!

[06:34] ---

You can't hit me, rubber man!

[06:40] ---

Well? Are my wind slashes
sharp enough for you?

[06:44] ---

Run or hide wherever you want,
there's no escape!

[06:48] ---

Now, how will you dodge this?

[06:51] ---

This guy's pretty tough...

[06:52] ---

Is Luffy in trouble?!

[06:55] ---

Luffy...

[06:58] ---

Sickle-Sickle...

[07:01] ---

...Wind Slash!

[07:03] ---

Rapid Fire!

[07:09] ---

I'm not gonna run or hide!

[07:14] ---

Fool! Go ahead and get chopped up!

[07:26] ---

Gum-Gum...

[07:30] ---

W-What?!

[07:34] ---

...Bell!

[07:42] ---

And...

[07:44] ---

...Bazooka!

[07:53] ---

I win!

[07:59] ---

You did it!

[08:09] ---

--What is this?!

--Creatures like this really exist?!

[08:13] ---

I-It wasn't just a legend?!

[08:18] ---

Do you suppose this place'll
sink again after a little while?

[08:22] ---

When it does, will the Millennial
Dragons leave the island, too?

[08:27] ---

And I guess that baby Millennial
Dragon will fly off somewhere too?

[08:33] ---

What do you say, everyone?

[08:35] ---

Won't you have some of my
special pork buns before you go?

[08:37] ---

Oh! Thank you! But that's okay!

[08:40] ---

We gotta get back to our
journey right away! Right?!

[08:42] ---

We do? I wanna eat some pork--

[08:45] ---

Oww!

[08:47] ---

We'll just take the recipe.

[08:49] ---

I see. That's too bad.

[08:52] ---

It'd only take three days
to prepare them, too.

[08:55] ---

I could tell you about the royal
family of Lost Island in the mean--

[08:58] ---

We've already heard about it!

[09:03] ---

Alright! Set sail for the Grand Line!

[09:10] ---

Apis. Want to come with us?

[09:12] ---

I've made friends with you all,
and I would like to go with you...

[09:17] ---

...but I'm going to stay on this island.

[09:22] ---

I'm gonna learn all sorts of
customs from Grandpa Bokuden

[09:25] ---

and protect the dragons' nest just
like my ancestors did before me!

[09:32] ---

I'm going to wait for the baby dragons
to come back here someday!

[09:37] ---

But those baby dragons won't
be back for another... uhh...

[09:42] ---

A-Another thousand years!

[09:44] ---

Hey, now! Don't be so cynical!

[09:47] ---

No, it's okay!

[09:48] ---

I won't get to see the
dragons all grown up,

[09:52] ---

but I'm sure my kids' kids will get to!

[09:56] ---

So I'm going to keep protecting
this dragon nest forever and ever!

[10:01] ---

That's crazy talk!

[10:03] ---

You guys kept doing
crazy stuff too, you know!

[10:07] ---

We did?

[10:13] ---

See ya, Apis!

[10:15] ---

Apis! Never forget about Usopp-sama,
the brave warrior of the sea!

[10:21] ---

Bye-bye!

[10:23] ---

Bye-bye! Take care, everyone!

[10:28] ---

--See ya, Apis!

--Bye! So long!

[10:33] ---

Bye-bye!

[10:40] ---

Is Apis really gonna be
okay all by herself?

[10:44] ---

I'm sure Apis will keep the nest safe!

[10:46] ---

She may be little,

[10:47] ---

but she's got twice the energy
and motivation of a normal person!

[10:50] ---

She'll be fine!

[10:51] ---

You're right, Nami-san.

[10:53] ---

She'll be okay!

[10:55] ---

Yeah!

[10:56] ---

Because she's our friend!

[10:59] ---

She sure is.

[11:09] ---

Are you sure you didn't
want to go with them, Apis?

[11:14] ---

I'd only get in the way if I went with them.

[11:17] ---

Besides, now I have
something I want to do!

[11:24] ---

I'm pretty reckless too,
but until I met Luffy and the others,

[11:29] ---

I don't think I would've felt like
I could protect this island.

[11:33] ---

I thought Lost Island was just
a story and that it didn't exist,

[11:37] ---

but Luffy and the others took
Grandpa Ryu on a search for it

[11:41] ---

without even doubting its
existence in the slightest!

[11:47] ---

I get the feeling that they taught me

[11:49] ---

that if you never give up on
your dreams and try your hardest,

[11:54] ---

your wishes just may come true!

[11:58] ---

Everyone worked so hard and
risked their lives for their friends,

[12:02] ---

who all had a heart-to-heart connection!

[12:04] ---

And I'm one of their friends, too!

[12:08] ---

So I'm going to try my hardest, too!

[12:14] ---

He's asleep!

[12:18] ---

Say? Will you help me with my dream?

[12:22] ---

Thanks! Let's try our best!

[12:25] ---

Oh, right! If you're going
to protect Lost Island,

[12:28] ---

you'll need to know about your ancestors!

[12:32] ---

First, there was the first king...

[12:35] ---

I-I've already had enough of that!

[12:38] ---

Hold on, Apis! Get back here!

[12:40] ---

Stop!

[12:41] ---

You need to know about these things!

[12:44] ---

--No!

--Apis!

[13:10] ---

Nami-san! I have a report of love!

[13:14] ---

I see big rain clouds up ahead!

[13:17] ---

There's a storm under 'em!

[13:19] ---

Looks like we're back
on our original course...

[13:22] ---

We should be seeing the
Red Line at any time now...

[13:30] ---

The Grand Line, at last!

[13:34] ---

Hey, Sanji! We're finally going!
We're finally going!

[13:38] ---

That hurts!

[13:40] ---

Sowwy!

[13:41] ---

Zoro!

[13:42] ---

But is it really like how it's drawn here?

[13:48] ---

Stop that!

[13:55] ---

Look at this!

[13:57] ---

I'd heard the rumors about it,
and it's drawn on this map, too!

[14:01] ---

If it really is true, then the entrance
to the Grand Line is a mountain!

[14:05] ---

A mountain?

[14:07] ---

--We gotta crash into a mountain?
--You can't be serious.

[14:09] ---

I didn't believe it myself,

[14:12] ---

but the map has canals
that lead to the mountain.

[14:14] ---

That might mean we have to go up it!

[14:18] ---

Neat!

[14:19] ---

What're you talking about?!

[14:21] ---

Even if there are canals or whatever,
a ship can't climb up a mountain!

[14:25] ---

But that's what the map says!

[14:27] ---

Yeah! Nami-san would never
say anything that's wrong!

[14:31] ---

You stole that map from Buggy, right?
Can we really trust it?

[14:35] ---

H-Hey! Someone help with the rudder!

[14:38] ---

--Sanji-kun! Give Usopp a hand!

--It won't budge!

[14:41] ---

--I can't think with all his shouting!

--It won't move! Someone help!

[14:43] ---

Yes, Nami-san!

[14:45] ---

Okay!

[14:46] ---

D-Doesn't this current
seem a bit strong?!

[14:49] ---

Eh?! Usopp! What did you just say?

[14:52] ---

"D-Doesn't this current
seem a bit strong?!"

[14:55] ---

Current...

[14:56] ---

--That's it!

--That's what?

[14:58] ---

They really do go up the mountain!

[15:00] ---

Are you still saying that stuff?!

[15:03] ---

Look here!

[15:04] ---

See? The guiding light was
definitely pointing to here

[15:08] ---

on the Red Line... Reverse Mountain!

[15:10] ---

Hey! Little help over here!

[15:13] ---

See these canals here?

[15:15] ---

If major currents from the four oceans
all flow toward this mountain...

[15:22] ---

Then the four currents would go up
these canals, collide at the top,

[15:26] ---

and then flow into the Grand Line!

[15:29] ---

Reverse Mountain is a "winter island,"

[15:31] ---

So any currents that
collide into the Red Line

[15:34] ---

will plummet from the
surface into the depths.

[15:36] ---

If we screw up and miss
the entrance to the canal...

[15:40] ---

...the Going Merry will run smack
into the Red Line's rock face...

[15:45] ---

...and get wrecked!

[15:48] ---

And then we'd be at the bottom
of the ocean. Understand?

[15:50] ---

Oh! Interesting!

[15:52] ---

So, basically, it's a mystery mountain!

[15:56] ---

Well, maybe you don't get it...

[16:00] ---

Anyways, now that we're on this current,

[16:03] ---

As long as we don't
mess up with the rudder,

[16:04] ---

we should be able to go straight
to the summit of Reverse Mountain!

[16:08] ---

Nami-san! You're so amazing!

[16:10] ---

I've never heard of ships
going over mountains before.

[16:14] ---

I've heard some stuff before!

[16:16] ---

Stories about the mystery mountain?

[16:17] ---

No.

[16:19] ---

I heard that half of everyone
who heads to the Grand Line

[16:22] ---

dies before entering it...

[16:25] ---

I knew getting in wouldn't be easy.

[16:31] ---

--Sanji-kun! Could you get the sail?

--Yes, Nami-san!

[16:35] ---

--Luffy! Help out!

--Eh?!

[16:50] ---

Hey! I see the mystery mountain!

[16:53] ---

W-What?!

[16:55] ---

T-That's insanely huge!

[16:58] ---

The entrance to the Grand Line...

[17:03] ---

So that's the Red Line, huh?!

[17:06] ---

I-I-I can't see the top
because of the clouds!

[17:33] ---

We're getting sucked in!

[17:35] ---

--Hold the rudder good!
--We're on it!

[17:46] ---

N-Nami! Where's the entrance?!

[17:48] ---

We're gonna crash into the rocks
if we keep going this way!

[17:54] ---

The crack in that cliff...

[17:58] ---

Nami! What do we do?!

[18:01] ---

--Keep going straight ahead!
--A-Are you serious?!

[18:04] ---

Just do it!

[18:06] ---

Nami! Is that the canal entrance?

[18:08] ---

Most likely!

[18:10] ---

This can't be for real!

[18:13] ---

The damn ocean really is

flowing up the mountain!

[18:21] ---

We gotta make our way through
those water gates just right!

[18:25] ---

Otherwise the ship'll
be busted into pieces!

[18:31] ---

W-We're getting off course!
More to the right! Right! Right!

[18:34] ---

The right?! Go starboard!

[18:39] ---

C-Come on, now!

[18:49] ---

The rudder!

[18:50] ---

Gum-Gum...

[18:52] ---

...Balloon!

[19:04] ---

Luffy!

[19:06] ---

Grab on!

[19:20] ---

We made it!

[19:29] ---

Now it's just a straight shot to the summit!

[19:33] ---

Hey! I wanna see! I wanna see!

[19:36] ---

I'm unstuck!

[19:38] ---

Hey! Let me see, too!

[19:44] ---

A-Awesome!

[19:55] ---

Curse you all!

[19:57] ---

--Huh?

--It's the Sicko Fruit guy...

[19:59] ---

--You!

--You're still alive?!

[20:01] ---

--What tiny eyes!

--Shut up!

[20:03] ---

Curse the whole lot of you!

[20:06] ---

Thanks to you, my dream of
Dragonite has been crushed!

[20:09] ---

I can't just leave things as they are now!

[20:11] ---

At the very least, I'll have
your 30 million-Berry head!

[20:15] ---

Just surrender to your fate
like a good little boy!

[20:19] ---

Now what?!

[20:20] ---

If he uses his wind slashes here,
there's no telling what he'll rip apart!

[20:27] ---

We can't act carelessly...

[20:31] ---

How do you like that?!
You can't lay a finger on me now!

[20:37] ---

Oh! Dragonite!

[20:51] ---

Bye-bye!

[20:54] ---

Oh! Good thinking!

[20:56] ---

He can't swim either, so I don't
think he'll be following us any more!

[21:01] ---

Given this current, being able
to swim wouldn't matter anyways!

[21:04] ---

Way to go, Nami-san!

[21:09] ---

We're in the clouds!

[21:22] ---

Awesome!

[21:26] ---

We're above the clouds now!

[21:38] ---

Look! The summit! It's the summit!

[21:54] ---

Yahoo!

[22:16] ---

To do what Mihawk said...

[22:18] ---

To find the All Blue there...

[22:21] ---

To draw my perfect sea charts...

[22:24] ---

To prove I'm a brave warrior of the sea...

[22:31] ---

I see it!

[22:33] ---

This is the greatest sea
in the world! The Grand Line!

[22:39] ---

The One Piece is up ahead, somewhere!

[22:44] ---

Go!

[22:56] ---

My overflowing feelings don't connect

[23:01] ---

as I firmly squeeze your hand back

[23:05] ---

I'll set off by myself,

[23:10] ---

so keep watching me intently
as I go into the distance

[23:20] ---

I was thinking about it
a bit since this morning

[23:25] ---

Why is it so hot?

[23:30] ---

Starting from some point, I haven't
been able to get away from that

[23:41] ---

I want to catch those
feelings that rushed off,

[23:46] ---

and I'm already about
to overtake myself, even

[23:51] ---

I want to embrace my
dreams that have jumped out

[23:56] ---

With you, I can run there

[24:10] ---

Nami-san! I see a mountain up ahead!

[24:12] ---

Who cares?! Go!

[24:14] ---

That can't be! It should be
nothing but ocean up ahead!

[24:17] ---

Huh? A black wall?

[24:19] ---

Crap! We gotta do
something before we crash!

[24:21] ---

--No! This is...!

--A whale!

[24:23] ---

A whale?!

[24:26] ---

On the next episode of One Piece!

[24:28] ---

"The First Line of Defense?
The Giant Whale Laboon Appears"

[24:31] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[24:33] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 19:28:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 19:28:11 UTC by whimsee